

postremam^a, sterilem^{b.1}, preferat, tamen referri poterit ad malitiam^c potius expeditam, per quam^d et nobilium simulacra^e corruant², et populus in populum^f verticosa nec dubium contentione^g concurrant. Videtur michi, quod deficientibus populis et aquis fluminum ad cruce^h signatorum transitum arefactis tradetur Francia in manuⁱ robustissimi principis et crudelis³. *Frendet*, inquit⁴, *obtinebit^k predam, et non erit qui eruat*. Tunc igitur¹ a fonte suo nudabitur alveus, et marcescet^m post calamum etiamⁿ omnis^o iuncus^{p.5}, quia^q subtractis viribus fortium scientia^r necesse est areat et doctorum. *In die*, inquit⁶, *illa^s erit Egyptus quasi mulieres, et stupebunt et timebunt a facie commotionis^t imperii^{u.*} contra eos*.

Minabit rex Assirius captivitatem⁷ Ethyopum^v, aquila silicet multitudinem^w gentium signandarum^x, et idcirco succinctus^y eius^z Gallicus⁸ quo ad occasum^a corporeum pudeat^b, si suam ignominiam^c per desistentiam non oc-

*) H¹ am Rande: 'id est manus Domini'.

a) 'nouissimam' H¹. b) 'set ster.' RH²; 'et ster.' H¹. c) 'miliciam' RH¹. — 'potius' fehlt H¹. d) 'quem' R¹; 'sub qua' H¹. e) 'ydola' H¹. f) 'populi in populos' RH². g) 'pop. in spiritu nec dubium vertiginis' RH²; 'pop. effusa contencione in spiritu ('nec d.' fehlt) vertiginis' H¹; vgl. Is. 19, 14: 'spiritum vertiginis'. h) 'cruci' V. i) 'manus' RH²; 'manibus' H¹. — 'robusti' H. k) 'et tenebit' RH mit Vulg. l) 'enim' RH. m) So VR¹ H²; 'marcescet' R² H¹. n) 'etiam' fehlt RH. o) 'anis' V. p) So R¹ H¹; 'uictus (vinctus)' V; 'iunctus (iunctus)' R²; 'inimicus' H². q) 'subtr. enim' H¹. r) 'doctrina' H¹. s) 'illa' fehlt R¹. t) 'commot.' fehlt RH². u) 'quam mouebit' setzt aus Vulg. zu H¹. v) 'ethiopum' H; 'etiopum' R². w) 'multitudine' R¹ H¹. x) 'signandorum' VH¹. y) 'succinctus' V; 'fortis' H¹. z) 'ille' RH. a) 'casum' RH. b) 'pudat' V; 'pudebat' H². c) 'ignoranciam' H².

1) Weder Elisabeth von England noch Blanca Lancia — die beiden letzten Frauen Friedrichs II. — waren unfruchtbar. Ueberhaupt ist dieses Kapitel mit der Wirklichkeit nicht zu vereinigen, da kein Kampf zwischen Friedrich II. und Frankreich stattgefunden hat, wenn man nicht etwa annimmt, es wolle sagen, es sei durch die Tücke ('malitia') des Kaisers geschehen, dass der König von Frankreich mit seinem Heer in Aegypten gefangen wurde. Vielleicht liegt hier eine ältere Quelle vor, welche mit der Wirklichkeit nicht in Einklang gebracht ist. 2) Is. 19, 1: 'et commovebuntur simulacra Aegypti a facie eius'. 3) Is. 19, 4–6: 'Et tradam Aegyptum in manu dominorum crudelium, et rex fortis dominabitur eorum . . . Et arescet aqua de mari, et fluvius desolabitur atque siccabitur. Et deficient flumina'. 4) Is. 5, 29. In R¹ am Rande: 'Ys. V'. 5) Is. 19, 6, 7: 'Calamus et iuncus marcescet, nudabitur alveus rivi a fonte suo, et omnis sementis irrigua siccabitur'. In R¹ am Rande: 'XIX'. 6) Is. 19, 16. In H¹ am Rande: 'Ysaie inquit'. 7) Is. 20, 4. Am Rande R¹: 'XX'. 8) Vgl. Prov. 30, 31: 'gallus succinctus lumbos'.